

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 367-《翻译基础（越南语）》考试大纲

一、考试目的

《翻译基础（越南语）》（科目代码：367）是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的越汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括考生入学应具备的越南语词汇量、语法知识及越汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定的中越国情社会文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的越南语及汉语两种语言的基本功。
3. 具备较强的越汉/汉越转换能力。

四、考试形式

试卷满分为 150 分，考试时长为 180 分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的越汉/汉越转换能力。

五、考试内容

本考试包括三个部分：越汉词语（词组）互译、越汉句子互译、越汉段落（短文）互译。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I.越汉词语（词组）互译

1.考试要求

要求考生准确翻译出中越常用词汇、专有名词、专业术语、成语俗语等。

2. 考试题型

词语（词组）互译，越南语/汉语词语（词组）各15题，每题1分，共30分。

II.越汉句子互译

1. 考试要求

要求考生具备越汉句子互译的基本技巧和能力，能利用所学语法词汇知识对短句、长句等进行较为准确地翻译。译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。

2. 考试题型

句子互译，越南语/汉语句子各8-10个，共80分。

III.越汉段落（短文）互译

1. 考试要求

要求考生具备越汉互译的基本技巧和能力；初步了解越南的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。

2. 考试题型

段落或短文互译，越南语/汉语段落各两段或短文各一篇，越译汉和汉译越各占20分，共40分。

《翻译基础（越南语）》考试内容一览表

序号	题型	具体内容	题量	分值（分）
1	越汉词语(词组) 互译	越译汉	15 个词语(词组)	15
		汉译越	15 个词语(词组)	15
2	越汉句子互译	越译汉	8-10 个句子	40
		汉译越	8-10 个句子	40
3	越汉段落(短文) 互译	越译汉	两段或一篇短文	20
		汉译越	两段或一篇短文	20
总计				150